

# CARTAS SOBRE LA MESA

cartas@letraslibres.com

10

LETRAS LIBRES  
NOVIEMBRE 2013

## LETRAS LIBRES EN TABLETA

En enero de 1999, cuando apareció el primer número de *Letras Libres*, invitamos a nuestros lectores a conversar con nosotros. Hoy, casi quince años después, refrendamos esa invitación para que el diálogo se mantenga, animado no solo por nuestra publicación impresa y el sitio de internet, sino también por nuestra edición para iPad, que desde hace un mes circula de manera gratuita en la tienda de Apple.

En la versión para tableta de *Letras Libres*, unimos los contenidos de nuestras ediciones mexicana y española para crear una nueva revista: <sup>L</sup>ETRAS <sup>LIBRES</sup> engrosada con novedades editoriales, reflexiones de la Latinoamérica y Europa actuales y los mejores ensayos, poemas, reportajes y disertaciones de los escritores más reconocidos en ambos lados del Atlántico.

En *Letras Libres* asumimos con pasión las dos palabras de nuestro título, y estamos convencidos de que la mejor manera de expresar esa pasión es con exigencia literaria y rigor crítico. Por eso extendemos a ustedes, queridos lectores, la invitación a seguir conversando con nosotros. El trecho es largo y las letras son libres y digitales.

## UN CONSEJO MÁS AMPLIO Y PLURAL

Para ejercer la crítica de manera permanente, el Consejo Editorial de *Letras Libres* ha sido siempre independiente pero le ha faltado ser más amplio y plural. Por ese motivo me complace anunciar la incorporación de cinco mujeres a nuestro Consejo. Son todas escritoras de gran inteligencia y talento, con una obra reconocida: Carmen Boullosa, Malva Flores, Tedi López Mills, Guadalupe Nettel y Fernanda Solórzano. ¡Bienvenidas!

## DESPEDIDA A UN CUIDADOR DE TEXTOS

Entender el significado de cada letra de una palabra y cada signo de una raíz léxica es fruto de una mezcla rara y virtuosa de arte y oficio. Durante seis años *Letras Libres* tuvo la fortuna de contar con Emmanuel Noyola como la última barrera de resistencia contra el duende de las erratas, las impurezas y la incorrección. Durante este tiempo fue nuestro cuidador de textos y desempeñó ese trabajo con el decoro y el profesionalismo de quien se sabe heredero de una lengua milenaria. Ahora emprende nuevos derroteros personales y laborales. Nos queda solamente agradecerle su empeño, desearle suerte y recordarle que las puertas de *Letras Libres*, la casa que cuidó, estarán abiertas siempre para él y para su obra. —

— ENRIQUE KRAUZE

## IN MEMÓRIAM

*Letras Libres* lamenta profundamente el fallecimiento de su amigo **Rafael Muñoz Saldaña**, filósofo y escritor, autor de una prolífica obra, por desgracia dispersa. Descanse en paz. —

## AGRADECIMIENTOS DE LA REDACCIÓN

Este número no habría sido posible sin la generosa ayuda de Fania Oz-Salzberger, una guía inmejorable por los entresijos de las letras hebreas actuales, y la asistencia del Instituto para la Traducción de la Literatura Hebrea, organización ejemplar cuya intervención fue fundamental tanto en la elección de los relatos inéditos al español como en la mediación con los autores.

El amplio conocimiento de los mejores traductores del hebreo al español —Raquel García Lozano, Ana María Bejarano, Sonia de Pedro y Gerardo Lewin— fue invaluable.

Nuestro agradecimiento a todos ellos. —

Entra y descubre la nueva  
[www.LibreriaCide.com](http://www.LibreriaCide.com)

CIDE  
Documentos de trabajo  
Biblioteca del Fondo editorial  
LIBROS LIBRES  
[www.LibreriaCide.com](http://www.LibreriaCide.com)

IBOOKS  
eBooks  
Biblioteca del Fondo editorial  
LIBROS LIBRES  
[www.LibreriaCide.com](http://www.LibreriaCide.com)

ISTOR

El Libro XXI

LIBROS LIBRES  
Y MÁS

Dirección de Publicaciones cide, Tel. 5081 4063, publicaciones@cide.edu